Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem martwi nie są wzbudzani ani Pomazaniec jest wzbudzony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli bowiem umarli nie są wzbudzani, to i Chrystus nie został wzbudzony; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli bowiem martwi nie są wskrzeszani, ani Pomazaniec jest wskrzeszony, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem martwi nie są wzbudzani ani Pomazaniec jest wzbudzony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo jeśli umarli nie zmartwychwstają, to i Chrystus nie został wzbudzony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli bowiem umarli nie są wskrzeszani, to i Chrystus nie został wskrzeszony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jeźliż umarli nie bywają wzbudzeni, i Chrystus nie jest wzbudzony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo jeśliż umarli nie powstają, ani Chrystus nie powstał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli umarli nie zmartwychwstają, to i Chrystus nie zmartwychwstał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli bowiem umarli nie bywają wzbudzeni, to i Chrystus nie został wzbudzony; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli bowiem umarli nie są wskrzeszani, to i Chrystus nie został wskrzeszony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli więc umarli nie zmartwychwstają, to i Chrystus nie zmartwychwstał, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo jeśli umarli nie zmartwychwstają, to i Chrystus nie zmartwychwstał. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdyby nie mógł ich obudzić, to i Chrystusa by nie obudził. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli bowiem umarli nie zmartwychwstają, to i Chrystus nie zmartwychwstał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо мертві не встають, то й Христос не воскрес. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli umarli nie są wskrzeszani, także Chrystus nie został wskrzeszony. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo jeśli umarli nie są wskrzeszani, to i Mesjasz nie został wskrzeszony; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jeśli umarli nie mają być wskrzeszeni, to i Chrystus nie został wskrzeszony. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli umarli nie mogą powstać z martwych, Chrystus też nie zmartwychwstał. |